


ⓐ Achtung! Optimierter Startvorgang!

Gashebel muss nicht arretiert werden. Bitte zum Starten folgende Schritte durchführen:

1. Kraftstoffpumpe (Primer) (Abb.1/Pos.7) 10x drücken.
2. Ein-/ Aus-Schalter (Abb.2/Pos.9) auf „I“ stellen.
3. Choke-Hebel (Abb.1/Pos.5) auf „“ stellen.
4. Das Gerät gut festhalten und die Starterleine (Abb. 1/Pos. 4) bis zum ersten Widerstand herausziehen. Jetzt den Startseilzug 4x rasch anziehen. Das Gerät sollte starten.
5. Gashebel nach ca. 5-10 sec. kurz betätigen → Dadurch wird der Choke-Hebel entriegelt, der Motor kehrt in den Leerlauf zurück.


Sollte der Motor nicht starten wiederholen Sie die Schritte 1-4.

Zur Beachtung: Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie den Abschnitt „Fehlerbehebung am Motor“.

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

ⓑ Important! Optimized starting procedure!

The throttle lever must not be locked in place. To start, please carry out the following steps:

1. Press the fuel pump (primer) (Fig. 1/Item 7) 10 times.
2. Set the ON/OFF switch (Fig. 2/Item 9) to “I”.
3. Set the choke lever (Fig. 1/Item 5) to “”.
4. Hold the equipment firmly and pull out the starter cable (Fig. 1/Item 4) until you feel it begin to resist. Then tug sharply on the starter cable 4 times. The equipment should start.
5. After approx. 5-10 seconds actuate the throttle lever briefly → This will release the choke lever and the engine will return to idling speed.


If the engine does not start up, repeat steps 1-4 above.

Please note: If the engine does not start up even after several attempts, read the section “Engine troubleshooting”.

Be sure to observe the safety instructions!

ⓕ Attention! Processus de démarrage optimisé!

Le levier de gaz ne doit pas être bloqué. Pour le démarrage, veuillez suivre les étapes suivantes:

1. Appuyez 10x sur la pompe à carburant (primer) (fig. 1/pos. 7).
2. Positionnez l'interrupteur marche/arrêt sur « I » (fig. 2/pos. 9).
3. Positionnez le levier étrangleur (fig. 1/pos. 5) sur «  »
4. Tenez fermement l'appareil et tirez le cordon de démarrage (fig. 1/pos. 4) jusqu'à la première résistance. Maintenant, tirez la corde de lancement 4x d'un coup sec. L'appareil devrait démarrer.
5. Actionnez brièvement le levier de gaz env. 5-10 sec. plus tard à le levier étrangleur se déverrouille, le moteur se remet à tourner à vide.


Si le moteur ne démarre pas, recommencez les étapes 1-4.

Observations: si le moteur ne démarre toujours pas au bout de plusieurs essais, veuillez lire le paragraphe « élimination des erreurs ».

Veillez respecter les consignes de sécurité!

ⓐ ¡Atención! ¡Proceso de arranque optimizado!

No es necesario bloquear el acelerador. Realizar los pasos siguientes al arrancar:

1. Pulsar 10 veces la bomba de combustible (inyector) (fig. 1/pos. 7).
2. Poner el interruptor ON/OFF en la posición “I” (fig. 2/pos. 9).
3. Poner la palanca del estérter (fig. 1/pos. 5) en “”.
4. Sujetar bien el aparato y tirar del cable de arranque (fig. 1/pos. 4) hasta el primer tope. Tirar ahora del cable de arranque 4 veces. El aparato debería arrancar.
5. Pisar el acelerador brevemente tras aprox. 5-10 segundos. → Ello desbloquea la palanca del estérter, el motor vuelve a la marcha en vacío.


Si el motor no se pone en marcha, repetir los pasos 1-4.

Tener en cuenta: Leer el apartado “Reparación de fallos en el motor”, si no se enciende el motor tras varios intentos.

¡Tener en cuenta las instrucciones de seguridad!

ⓑ Huomio! Optimoitu käynnistysjaks!

Kaasuvipua ei tarvitse lukita. Suorita käynnistettäessä seuraavat toimet:

1. Paina polttoainepumppua (käynnistäjä) (kuva 1 / nro 7) 10 kertaa.
2. Käännä päälle-/pois-katkaisin (kuva 2 / nro 9) asentoon „I“.
3. Käännä rikastinvipu (kuva 1 / nro 5) asentoon „“.
4. Pidä laitteesta tukevasti kiinni ja vedä käynnistysnuora (kuva 1/nro 4) ulos ensimmäiseen vastukseen asti. Vetäise sitten käynnistysnuorasta nopeasti 4 kertaa. Laitteen tulisi käynnistyä.
5. Paina kaasuvipua n. 5-10 sek. jälkeen lyhyesti à Täten rikastinvipu vapautetaan, moottori palautuu joutokäynnille.


Jos moottori ei käynnisty, toista vaiheet 1-4.

Huomaa: Jos moottori ei käynnisty usean yrityksen jälkeenkään, lue tämän ohjeen luku „Moottorin häiriöiden poisto“.

Noudata turvallisuusmääräyksiä!

ⓑ Προσοχή! Βελτιστοποιημένη εκκίνηση!

Δεν χρειάζεται να ασφαλιστεί ο μοχλός γκαζιού. Για την εκκίνηση ακολουθήστε τα εξής βήματα:

1. Πιέστε 10 φορές την αντλία καυσίμου (Primer) (εικ. 1/αρ. 7).
2. Βάλτε τον διακόπτη ON/OFF (εικ. 2/αρ. 9) στη θέση „I“.
3. Βάλτε το τσοκ (εικ. 1/αρ. 5) στη θέση „“.
4. Κρατήστε καλά τη συσκευή και τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης (εικ. 1/αρ. 4) μέχρι να βρει την πρώτη αντίσταση. Τώρα τραβήξτε γρήγορα το σχοινί εκκίνησης 4 φορές. Η συσκευή θα πρέπει να πάρει μπροστά.
5. Χειριστείτε το μοχλό γκαζιού μετά από 5-10 δευτ. σύντομα à έτσι απασφαλίζετε το τσοκ και το μοτέρ επανέρχεται στο ρελαντί.


Εάν δεν πάρει μπροστά το μοτέρ, να επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

Προσέξτε: Εάν το μοτέρ δεν πάρει μπροστά ακόμη και μετά από περισσότερες προσπάθειες, διαβάστε το κεφάλαιο „Αποκατάσταση βλάβης“.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας!

HR **Pažnja! Optimirani postupak pokretanja!**

Poluga za gas ne mora se aretirati. Molimo Vas da u svrhu pokretanja provedete sljedeće korake:

1. Pritisnite pumpu za gorivo (primer) (sl. 1/poz. 7) 10x.
2. Sklopku za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 9) stavite na „I“.
3. Stavite polugu čoka (sl. 1/poz. 5) na „“.
4. Čvrsto držite uređaj i izvlačite užu za pokretanje (sl. 1/poz. 4) dok ne osjetite prvi otpor. Sad brzo povucite užu za pokretanje 4x. Uređaj bi se trebao pokrenuti.
5. Nakon oko 5-10 sek. nakratko povucite polugu za gas à Na taj način deblokira se poluga čoka, motor se vraća u prazni hod.


Ako se motor ne bi pokrenuo, ponovite korake 1-4.

Obratite pozornost: Ako motor ne upali niti nakon više pokušaja, pročitate odlomak odlomak „Uklanjanje grešaka na motoru“.

Molimo da se pridržavate sigurnosnih napomena!

P **Atenção! Arranque otimizado!**

O acelerador não tem de ser travado. Para arrancar, execute os seguintes passos:

1. Pressione a bomba de combustível (botão injector de gasolina) (fig.1/pos.7) 10 vezes.
2. Coloque o interruptor para ligar/ desligar (fig.2/pos.9) na posição “I”.
3. Coloque a alavanca Choke (fig.1/pos.5) na posição ““.
4. Segure bem o aparelho e puxe o cordão de arranque (Fig. 1/pos. 4) para fora até à primeira resistência. Puxe agora rapidamente o cabo de arranque 4 vezes. O aparelho liga-se.
5. Accione o acelerador por breves instantes após aprox. 5-10 s. à Desta forma, a alavanca Choke é destravada, o motor regressa ao ralenti.


Se o motor não arrancar, repita os passos 1-4.

Indicação: se o motor não pegar após várias tentativas, leia a secção “Eliminação de falhas no motor”.

Respeite as instruções de segurança!

RO **Atenție! Proces de pornire optimizat!**

Maneta de accelerare nu trebuie blocată. Vă rugăm să executați pentru pornire următorii pași:

1. Apăsati pompa de combustibil (Primer) (Fig. 1 /Poz. 7) de 10 ori.
2. Reglați întrerupătorul pornit/oprit (Fig. 2/Poz. 9) pe poziția „I“.
3. Reglați maneta de șoc (Fig. 1/Poz. 5) pe poziția „“.
4. Țineți aparatul bine și trageți cablul de pornire (Fig. 1/Poz. 4) până la prima rezistență. Apoi trageți cablul de pornire repede de 4 ori. Aparatul ar trebui să pornească.
5. Acționați maneta de accelerare după cca. 5-10 sec.à Astfel se deblochează maneta de șoc și motorul revine la funcționarea în gol.


În cazul în care motorul nu pornește reluați pașii 1-4.

Luați în considerare: Dacă motorul nu pornește chiar și după mai multe încercări, citiți secțiunea “Remediarea defecțiunilor la motor”.

Țineți cont în acest sens de indicațiile de siguranță!

S **Obs! Optimerad start!**

Gasreglaget behöver inte spärras. Genomför följande arbetssteg för att starta maskinen:

1. Tryck 10 ggr. på bränslepumpen (primer) (bild 1/pos. 7).
2. Ställ strömbrytaren på “I” (bild 2/pos. 9).
3. Ställ chokereglaget på “” (bild 1/pos. 5).
4. Håll fast maskinen ordentligt och dra ut startsnöret (bild 1/pos. 4) tills du märker av ett motstånd. Dra nu ut startsnöret snabbt fyra gånger. Maskinen ska nu starta.
5. Tryck in gasreglaget kort efter ca 5-10 sekunder à Chokereglaget reglas upp, motorn kör därefter i tomgång.


Om motorn inte startar måste du upprepa steg 1-4.

Kom ihåg: Om motorn inte startar, fastän du har försökt flera gånger, läs igenom kapitlet “Störningsåtgärder på motorn”

Beakta säkerhetsanvisningarna!

TR **Dikkat! Optimize edilmiş motor çalıştırma!**

Gaz kolunun sabitlenmesi zorunlu değildir. Motoru çalıştırmak için aşağıda açıklanan işlemleri yapın:

1. Yakıt pompasına (Primer) (Şekil 1/Poz.7) 10x basın.
2. Açık / Kapalı şalterini (Şekil 2/Poz.9) „I“ pozisyonuna ayarlayın.
3. Choke kolunu (Şekil 1/Poz.5) „“ pozisyonuna ayarlayın.
4. Aleti sıkıca tutun ve çalıştırma ipini (Şekil 1/Poz. 4) ilk direnç hissedinceye kadar dışarı çekin. Sonra çalıştırma ipini hızlıca 4 kez çekin. Motor çalışmalıdır.
5. Gaz kolunu yaklaşık 5-10 sn. sonra kısaca basın à Bu sayede Choke kolu devreden çıkacaktır, Motor rölanti devrinde çalışmaya başlayacaktır.


Motor çalışmadığında 1-4 maddede açıklanan çalışmalarını tekrarlayın.

Dikkat: Motor, birçok kez yapılan çalıştırma denemesinden sonra çalışmadığında „Motor arızalarının giderilmesi“ bölümündeki bilgileri okuyun.

Lütfen güvenlik uyarılarını dikkate alın!

RS **Pozor! Optimizovani postupak pokretanja!**

Poluga gasa ne mora se uglaviti. Molimo Vas da u svrhu pokretanja preduzmete sledeće korake:

1. Pritisnite pumpu za gorivo (primer) (sl. 1/poz. 7) 10x.
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje (sl. 2/poz. 9) stavite na „I“.
3. Stavite čok polugu (sl. 1/poz. 5) na „“.
4. Čvrsto držite uređaj i izvlačite užu za pokretanje (sl. 1/poz. 4) dok ne osjetite prvi otpor. Sada brzo povucite užu za pokretanje 4x. Uređaj bi trebao da se pokrene.
5. Nakon cirka 5-10 sek. nakratko povucite polugu gasa à Na taj način se deblokira čok poluga, motor se vraća u prazan hod.

Ako se motor ne pokrene, ponovite korake 1-4.

Obratite pažnju: Ako motor ne upali niti nakon više pokušaja, pročitate odeljak „Uklanjanje grešaka na motoru“.

Molimo Vas da pošujete bezbednosne napomene!